

مجلس تہذیب و ثقافت

کتاب خانہ

ذمہ داران و مدیران

پبلشرز: ڈی. اے. پبلسنگز، لاہور، پاکستان۔ 2012

تعداد: 1000

قیمت: 100 روپے

تقييم

بدافع حبي للغتي السريانية العريقة بادرت وباندفاع دون تأخير قبول طلب السيد باسم روفائيل بترجمة كتاب (مفاتيح السماء) تأليف وهيب نديم وهبة, من العربية الى السريانية دون معرفة مضمون الكتاب او ما تحويه صفحاته. ولدى مطالعتي له بامعان ودرست عمقه الادبي واللاهوتي, وقوة تعابيرهِ الشعرية, شعرت بقيمة الكتاب ومستواه الذي استحق نيل جائزة معتبرة (جائزة المتروبوليت نقولاوس نُعمان لِلْفَضَائِلِ الْإِنْسَانِيَّةِ اللَّبْنَانِيَّةِ 2012 ان يترجم الى عدة لغات, ويشرفني ان اترجمه الى السريانية. وهذا العمل يوصلني الى فائدتين: الاولى يكون هذا الكتاب في متناول ايادي شعبنا الكلداني السرياني الاشوري ويتعرف على عمق كتابات السيد وهيب وهبه الكُتَّاب والادباء والشعراء السريان. والثانية ليتعرف الكثير من شعوب اخرى على اللغة السريانية آخذين فكرة شاملة على اللغة ويتعرفوا على اصلتها واهميتها ومستواها الرفيع والتي هي مشتقة من الآرامية التي تكلم بها مخلصنا يسوع المسيح. ولهذا كل الشكر والامتنان للسيد وهيب لما توصل اليه ودونه بإسهاب. حقيقة لهي ملحمة ادبية ودينية شعرية متأصرة بالبعض مكونة مسبحة ذو معيار خاص. وعليه كل ما اتمناه ممن تصله نسخة الكتاب لدى قراءتها يعلم من خلاله طريق الخلاص وكيفية الولوج من الباب الضيق باب العسر.. طريق الشهرة لا التباهي بأنفسنا او بأعمالنا بل طريق التباهي بملك السلام ملك السماء. يسوع الذي ولد متواضعا وتقبل الشهادة وتحمل وتدوق مرارة الموت على الصليب بسبب المحبة وخلاص البشرية... ومن الله التوفيق.

المترجم فائق بلو

אָבן וואָס אַרבעט.

עס איז אַרבעט צו אַרבעטן

און אַרבעטן צו אַרבעטן מיט אַרבעטן

עס איז אַרבעטן.

אָבער אַרבעטן אַרבעטן?

אָבער אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן?

אָבער אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן.. אַרבעטן.

אָבער אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן?

אָבער אַרבעטן

אָבער אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן, אַרבעטן אַרבעטן.

אָבער אַרבעטן אַרבעטן,

אָבער אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן

אָבער אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן

אָבער אַרבעטן,

אָבער אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן

אָבער אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן,

אָבער אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן..

אָבער אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן

אָבער אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן

אָבער אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן

אָבער אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן

אָבער אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן..

2. מִדְּבַר (דְּבַר) : דָּבָר מִן מַלְאָכָה,
תְּהִי אֵת הַבַּיִת וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּזְבֵּחַ.
בְּיַד יְהוָה הָיָה מִבְּרֵית דְּבַר.

2. וְהָיָה מִדְּבַר הַמִּזְבֵּחַ, הַמִּזְבֵּחַ הַבַּיִת וְהַמִּזְבֵּחַ.
בְּיַד יְהוָה הָיָה מִבְּרֵית דְּבַר.

בְּיַד יְהוָה הָיָה מִבְּרֵית דְּבַר הַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּזְבֵּחַ.
בְּיַד יְהוָה הָיָה מִבְּרֵית דְּבַר.

פֻּדְדָּהּ דַּבְּרָהּ דַּבְּרָהּ דַּבְּרָהּ

וְהַיְתָּהּ כִּי תִּבְרָךְ

בְּיָמֶיךָ וְבְיָמֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ

וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ

וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ

וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ

וְהַיְתָּהּ כִּי תִּבְרָךְ

בְּיָמֶיךָ וְבְיָמֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ

וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ

וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ

וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ

וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ

וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ

וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ

וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ

וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ

וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ

וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ

וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ

וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ

וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ

וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ

וְבְיָמֵי בְנֵי בְנֵיכָאֵלֶיךָ

يَتَلَبَّ مَوْتَهُ فِي سَجْدَةٍ، مَنَعَهُ لَكِهِ قِيْلُكَ دِيْلُكَ لَمَبَدِي،
مَهْلُكَ دِيْلُكَ يَمَلُكَ دِيْلُكَ مَدِيْلُكَ،
مَدِيْلُكَ فِي سَجْدَةٍ، مَهْلُكَ دِيْلُكَ مَدِيْلُكَ لَمَبَدِي.
مَدِيْلُكَ..

يَتَلَبَّ مَوْتَهُ لَمَبَدِي دِيْلُكَ مَدِيْلُكَ تَدِيْلُكَ لَمَبَدِي.

يَمَلُكَ ((مَدِيْلُكَ)) مَدِيْلُكَ، مَدِيْلُكَ دِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ
مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ
وَمَدِيْلُكَ يَمَلُكَ مَدِيْلُكَ.

دِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ
مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ
مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ
مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ،
مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ..

يَمَلُكَ لَمَبَدِي مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ
مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ
مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ
مَدِيْلُكَ.

مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ..

مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ

مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ

مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ

مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ مَدِيْلُكَ..

הַזְּמַן הַזֶּה בְּיַד הַדָּן דְּתַפְּנִין ..

תְּצַדִּיק הַדְּבָר הַזֶּה דְּתַפְּנִין

הַדְּבָר הַזֶּה וְהַדְּבָר הַזֶּה יִהְיֶה כְּשֶׁיִּפְתָּח הַדְּבָר הַזֶּה ..

הַדְּבָר הַזֶּה לְבַלְבָּל הַדְּבָר הַזֶּה וְהַדְּבָר הַזֶּה ,

הַדְּבָר הַזֶּה יִפְתָּח הַדְּבָר הַזֶּה ..

יִפְתָּח הַדְּבָר הַזֶּה בְּיַד הַדָּן הַזֶּה וְהַדְּבָר הַזֶּה ,

הַדְּבָר הַזֶּה לְבַלְבָּל הַדְּבָר הַזֶּה ,

הַדְּבָר הַזֶּה יִפְתָּח הַדְּבָר הַזֶּה ,

הַדְּבָר הַזֶּה יִפְתָּח הַדְּבָר הַזֶּה ,

הַדְּבָר הַזֶּה יִפְתָּח הַדְּבָר הַזֶּה ..

הַדְּבָר הַזֶּה יִפְתָּח הַדְּבָר הַזֶּה בְּיַד הַדָּן הַזֶּה ..

הַדְּבָר הַזֶּה יִפְתָּח הַדְּבָר הַזֶּה ,

הַדְּבָר הַזֶּה יִפְתָּח הַדְּבָר הַזֶּה ,

וְהַדְּבָר הַזֶּה לְבַלְבָּל ..

תְּצַדִּיק הַדְּבָר הַזֶּה הַדְּבָר הַזֶּה

הַדְּבָר הַזֶּה יִפְתָּח הַדְּבָר הַזֶּה ,

הַדְּבָר הַזֶּה יִפְתָּח הַדְּבָר הַזֶּה ..

הַדְּבָר הַזֶּה יִפְתָּח הַדְּבָר הַזֶּה ..

הַדְּבָר הַזֶּה ..

הַדְּבָר הַזֶּה יִפְתָּח הַדְּבָר הַזֶּה ..

לכה יתבדל מבעדו וְשבת נדבט וְשבת

חפיה ייה חיפיהו דל חפיה חפיה

כל עמדות

נדב חפיה חפיהו וְשבת יתבדל וְשבת

יחף חפיה חפיהו

וְשבת יתבדל וְשבת יתבדל

שבת וְשבת וְשבת וְשבת

יחף וְשבת יחף וְשבת יחף וְשבת יחף

חפיה חפיה חפיה חפיה חפיה חפיה

ד. חפיה חפיה חפיה חפיה חפיה חפיה

